

# Maria Magdalene et altera Maria

Dominica Rurrectionis (Paraphrase of Matthew 27, Luke 24)

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

*Ecclesiasticarum cantionum 4 vocum* (Gardano press, Venice, 1576)

Cantus

Ma - ri - a Mag-da - le - ne et al - te-ra Ma-ri - a

Altus

Ma - ri - a Mag-da - le - ne et al - te-ra Ma-

Tenor

Et

Bassus

et al - te-ra Ma - ri -

10

i - bant di - lu - cu - lo ad mo - nu - men - tum, ad mo - nu - men - tum, —

ri - a i - bant di - lu - cu - lo ad mo - nu - men - tum, Ma - ri - a

al - te-ra Ma - ri - a i - bant di - lu - cu - lo ad mo - nu - men - tum, Ma - ri - a

- a i - bant di - lu - cu - lo ad mo - nu - men - tum, Ma - ri - a

15

20

et al - te-ra Ma - ri - a i - bant di - lu - cu - lo ad mo -

Mag-da - le - ne et al - te-ra Ma - ri - a i - bant di - lu - cu - lo ad mo - nu -

Mag-da - le - ne et al - te-ra Ma - ri - a i - bant di - lu - cu -

Mag-da - le - ne et al - te-ra Ma - ri - a i - bant di - lu - cu - lo ad

25

- nu - men - tum. Je - sum, quem quæ - ri - tis non est hic: Sur -  
 men - tum. Je - sum, quem quæ - ri - tis non est hic: Sur -  
 lo ad mo - nu - men - tum. Je - sum, quem quæ - ri - tis non est hic: Sur -  
 mo - nu - men - tum. Je - sum, quem quæ - ri - tis non est hic: Sur -

30 35

rex - it, sur - rex - it si - cut lo - cu - tus est; præ - ce - det vos,  
 rex - it, sur - rex - it si - cut lo - cu - tus est si - cut lo - cu - tus est; præ -  
 rex - it, sur - rex - it si - cut lo - cu - tus est, si - cut lo - cu - tus est; præ - ce - det vos in Ga - li - læ -  
 rex - it, sur - rex - it si - cut lo - cu - tus est; præ - ce - det vos in Ga - li - læ -

40

præ - ce - det vos in Ga - li - læ - am, præ - ce - det vos in  
 ce - det vos, præ - ce - det vos in Ga - li - læ - am, præ - ce - det vos in Ga -  
 am, præ - ce - det vos, præ - ce - det vos in Ga - li - læ - am, præ - ce - det vos in  
 am, præ - ce - det vos in Ga - li - læ - am, præ - ce - det vos in

45

Ga - li - læ - am, i - bi e - um vi - de - bi - tis. Al - le - lu - ia.

- li - læ - am, i - bi e - um vi - de - bi - tis. Al - le - lu - ia.

Ga - li - læ - am, i - bi e - um vi - de - bi - tis. Al - le - lu - ia. Al - le - lu -

Ga - li - læ - am, i - bi e - um vi - de - bi - tis. Al - le - lu - ia. Al - le - lu -

50

55

Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

Maria Magdalene et altera Maria  
 ibant diluculo ad monumentum.  
 Jesum, quem quaeritis non est hic;  
 Surrexit sicut locutus est;  
 praecedet vos in Galilaeam  
 ibi eum videbitis.  
 Alleluia.

Mary Magdalene and the other Mary  
 went forth at dawn to the tomb.  
 Jesus, whom you seek, is not here;  
 He is risen as he said,  
 He will go before you to Galilee  
 and you will see him there.  
 Alleluia.